

# Väinön virsi Väinämöinenens sång

Kalevala, runo 43:385—434

Kalevala, 43:dje sången, v. 385—434

Andante mosso

Jean Sibelius, Op. 110.

**A** **B**

32 34 29

**C** *tranquillo*

*mf*

(Pieni kuoro) Va-ka vanha Väinä-möinen it - se maalle menty-än-sä  
(Liten kör) Gamle, trygge Väinä möinen, när i land han hade sti-git,

*mf*

*dolce*

löyti Sammon mu-ru-ja, kir-jo-kannen kap-pa-lei-ta, löyti Sammon mu-ru-ja,  
*finner Sampos spillror där, stycken av det granna locket, finner Sampos spillror där,*

**D**

*mf*

kir-jo-kannen kappalei-ta. 4 Vaka vanha Väinämöinen löyti Sammon muru-ja,  
*stycken av det granna locket. Gamle, trygge Väinämöinen finner Sampos spillror där*

*dolce*

ran-nal-ta merel-li-sel-tä, hienoi-sel-ta hie-ti-köl-tä, ran-nal-ta merel-li-sel-tä,  
 på stranden där invid havet på den fina, mjuka sanden, på stranden där invid havet,

**E**  
*poco f*

hienoi-sel-ta hie-ti-köl-tä. Saattoi Sammon muruset, kir-jokannen kap-pa-le-het  
 på den fina, mjuka sanden. 4 Styckena han med sig för, bitar av det granna locket,

ne-nä-hän utuisen niemen, päähän saaren terhe-ni-sen kasva-mahan, kart-tu-mahan,  
 till skärets dimmiga udde, till den töckenhöljda holmen för att växa och förkovras,

*mf*

saa - mahan, sa-to-a-mahan 1 o - lu - ik - si, 1 oh - rai - sik - si, 1 lei - vik - si  
 väx-a till och bliva till skördar, 1 ymnigt giva 1 korn till ölbrugg, 1 råg till bakning

**F Pesante**  
*ff*

1 ru-ki-hi-sik-si. 3 2 Sii - nä van - ha Väi - nä - möi-nen it - se tuon  
 rikligen skänka. 3 Därpå gam - le Väi - nä - möi-nen tar till or -

# G Largamente e maestoso

*f*

(Suuri kuoro)  
sanoik-si virkki. An - na Luo - ja, suo Ju - ma - la, an - nä on - ni  
da så och säger: 4 "Giv oss, Her - re, skänk, Skapare, giv oss di - na  
(Stor kör)

ol - lak - sem - me, hy - vin ai - na e - lääk - semme, kun - ni - al - la kuollak - semmä  
go - da gå - vor, låt oss stå - dse lyck - ligt le - va, låt oss engång dö med heder

Suomenmaas - sa su - loi - ses - sa, kau - ni - his - sa Kar - ja - las - sal su - loi - ses - sa,  
i vårt land, det lju - va Finland, i det här - li - ga Ka - re - len, i vårt land, det

*H<sup>dolce</sup>*

Suomenmaassa kauni his - sa Karja - las - sal Var - je - le va - kai - nen Luo - ja,  
ljuva Finland, i det härliga Ka - relen! 2 Skydda mig, du sto - re Her - re,

*f*

*mf* *cresc.*

kait - se kaunoi - nen Ju - ma - la miesten mie - li juohte - his - ta, ak - ko - jen a -  
hjälp mig och huld ditt hägn mig giv! Bistå mig, om män mig ho - ta, vär - na mig mot

*mf* *cresc.*

ja-tuksis-ta; kaa'a maal-li-set ka-te-het, ve'-eel - - - li-set velhot voi - - - ta!  
 kvinnors ränker, slå till lands varje ovän ned, och tuk - ta vattnets onda mak - - - ter!

### Un pochett. meno larg.

3 O-le puol-la poi - - ki-e - si ai-na las-te - si a-pu-na, ai-na yö-lisnä  
 Stå på di - na sö - - ners sida, ständigt var dina barns beskydd, värn och trygghet om

*poco f*

päi - - - vän  
 so - - - - len *poco a*

tu - ke - na, päi - - väl - lis - nä var - ti - a - na, vihoi päivän paista - matta, vihoi kuun  
 natten ge, var - - - en vakt för dem om dagen, att ej solen, vredgad skiner, månen ej

*poco a*

tuu - - - - - len  
 ic - - - - - ke

ku - mot - ta - mat - ta, vi - hoi tuulen tuu - le - mat - ta, vihoi saa - matta sa - te - hen,  
 vredgad må ly - sa, vinden ic - ke ondsint su - sa, regnet häf - tigt ej fal - la må,

*poco cresc.*

### Pesante poco allarg.

pak - kase - n pale - le - mat - ta, kovan ilman kos - ke - mat - ta!  
 att ej av frosten de hotas, ej av vinterns hårdhet li - da!

3 2

## Larg. assai

**K** *ff*

Ai - ta rautai - nen rakenna, ki - vi - lin - na lii - - täl - te - le ym - pä - ri minun  
Uppres av järn en stängselgård, res en mur av sto - - ra stenar kring den egendom

e - lo - - ni, kahen puolen kan - so - a - ni maasta saa - en taivo - sehen, tai - vo - ses - ta  
mig gi - vits, kring mitt folk på bägge sidor, ifrån jorden upptill himlen, i - från himlen

maahan as - ti a - suk - se - ni, ai - nokse - ni, tu - ek - se - ni, tur - vak - se - ni. 2  
ned till jorden, mig till hägnad, mig till hemvist, mig till skydd och mig till trygghet,

Jott'ei lii - - ka lii - oin söi - si, vastus vil - jal - ta vi - tai - si!  
så att ej - - för mycket rö - vas, ej för mycket må föras bort, Jott'ei så att

lii - - ka lii - oin söi - si, vastus vil - jal - ta vi - tai - si si - rä il - mois - na  
ej för mycket rövas, ej för mycket må föras bort, medan än den - na

**M**

i - kä - nä, kuu - na kullan val - ke - a - nal  
 tiden är, medan månens klarhet lyser, 1 Si - nä il - - moisna  
 medag än - denna

*ff*

**N**

i - kä - nä, kuu - na kul - lan val - ke - a - na,  
 ti - den är, me - dan må - nens klar - het ly - ser, val - ke - a - na  
 medan ännu

**Larg. assai**

kuu - na kul - lan, kuun, val - ke - a - na kuu - na kul - lan kuun,  
 må - nen lyser klar, medan him - lens må - ne ly - ser klar,  
 poco a poco cresc.

*ff* *mf* *poco a poco cresc.*

**allargando molto**

kuu - na kul - lan kuun, val - ke - a - na kul - lan kuu - - - nal  
 må - nen ly - ser klar, medan himlens må - ne ly - - - ser!"

*ff* *p*